



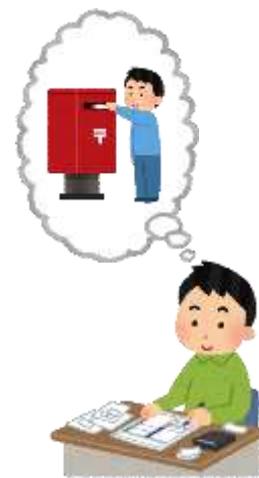
**AVISO SOBRE DECLARACIÓN DE RENTA** しよとく<sup>しよとく</sup>の<sup>しよとく</sup>しよらせ<sup>しよらせ</sup>

Informes: DIVISIÓN DE IMPUESTO MUNICIPAL (Shiminzei ka) ☎055-934-4735

**Recepción de declaración de impuesto municipal año 2021.**

Como medida preventiva de contagio de Covid-19, **en la medida de lo posible, envíe la declaración por correo.** Consulte para más detalles sobre la forma de presentación de la declaración. Además, abajo le presentamos el calendario de recepción de los diferentes locales.

FECHA	HORA	LUGAR
Enero / 26 (martes)	9:30~16:00	Katahama Chiku Center
27 (miércoles)		
28 (jueves)	9:30~16:00	Ooka Chiku Center
29 (viernes)		
Febrero / 2 (martes)	10:00~15:00	Kurura Heda
	9:30~16:00	Oohira Chiku Center
3 (miércoles)	9:30~16:00	Kanaoka Chiku Center
4 (jueves)		
5 (viernes)	9:30~16:00	Shizuura Chiku Center
	9:30~11:30	Uchiura Chiku Center
	13:30~16:00	Nishiura Chiku Center
9 (martes)	9:30~16:00	Ashitaka Chiku Center
10 (miércoles)	9:30~16:00	Ukishima Chiku Center
16 (martes)	9:30~16:00	Hara Chiku Center
17 (miércoles)		
Febrero/18 (jueves) a Marzo/15 (lunes) (excepto: sábados domingos y feriados)	9:30~17:00	Municipalidad de Numazu 1er. piso área Tamokuteki



\*La persona que realiza la Declaración Definitiva de Impuesto sobre la Renta (*kakutei shinkoku*), no necesita hacer la declaración de impuesto municipal.

\*No se permitirá el ingreso al local a la persona que presente fiebre con temperatura mayor a 37.5°C o síntomas de resfrío como tos y otros.

\*Al ingresar al local deberá usar máscara, medir la temperatura corporal y desinfectar sus manos.

\*Dependiendo de la situación de aglomeración de personas, es posible que haya restricción en el ingreso de personas.

**TARIFA IMPUESTO MUNICIPAL (Shikenmin-zei)**

**Fecha Límite de pago de 4ta. cuota: Febrero/1 (lunes)** 2月1日(月)は市県民税の第4期の納期限です

Lugar e informes: DIVISIÓN DE TRIBUTACIÓN DE IMPUESTO. EDIFICIO MUNICIPAL 2do. PISO  
(Shiyakusho 2F Nozei kanri-ka Nozei suishin kakari) ☎055-934-4732

No olvide hacer los pagos hasta la fecha límite.

**Atención nocturna:** Febrero /1 (lunes) 17:15 a 19:00 horas.



**TARIFA SEGURO NACIONAL DE SALUD**

**Fecha Límite de pago de 7ma. cuota: : Febrero/1 (lunes)** 2月1日(月)は国民健康保険料の第4期の納期限です

Lugar e informes: DIVISIÓN DE SEGURO NACIONAL DE SALUD. EDIFICIO MUNICIPAL 1er PISO  
(Shiyakusho 1F Kokumin kenko hoken-ka shuno kakari) ☎055-934-4727

No olvide hacer los pagos hasta la fecha límite.

**Atención en día feriado:** Enero/24 (domingo) 9:00 a 12:00 horas.

**Atención nocturna:** Febrero/1 (lunes) 17:15 a 19:00 horas.



**FERIADO DEL MUSEO HISTÓRICO MEIJI (Meiji shiryō kan)** 明治史料館の臨時休館

Informes: MUSEO HISTÓRICO MEIJI (Meiji shiryō kan) ☎055-923-3335

No atenderá por motivo de preparativos de cambio de exposición.

**Fecha:** Febrero/1 (lunes) hasta 12 (viernes)

## PROLONGACIÓN DE SUBSIDIO POR ENFERMEDAD COVID-19

新型コロナウイルス感染症に伴う傷病手当金の支給対象期間の延長について

Informes: DIVISIÓN DE SEGURO NACIONAL DE SALUD/SECCIÓN SUBSIDIO  
(Kokumin kenko hoken-ka-/Kyufu kakari) ☎055-934-4725  
DIVISIÓN DE SEGURO NACIONAL/SECCIÓN TRATAMIENTO MÉDICO DE ANCIANOS  
(Kokumin kenko hoken-ka-/Koreisha kakari) ☎055-934-4728

Para la persona empleada y usuaria del Seguro Nacional de Salud o el Seguro de Salud de Ancianos de la municipalidad, que por haber enfermado de Covid-19 u otros motivos relacionados no puede trabajar por estar en tratamiento médico, se ha extendido el período de beneficio del subsidio hasta el miércoles 31 de marzo.

\*Consulte para más detalles.



## AVISOS DEL CENTRO DE SALUD (Hoken Center) 保健センターからのお知らせ

Informes : DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD/CENTRO DE SALUD  
(Kenko Zukuri-ka/Hoken Center) ☎055-951-3480

### ◆¿YA RECIBIÓ LAS VACUNAS DEL PERÍODO?

Las vacunas del período subsidiadas por el gasto público tienen fecha límite. A quien corresponda, se le envía el boleto de vacunación. Si desea vacunarse, hágalo hasta la fecha límite.

TIPO DE VACUNA	Fecha límite subsidiada por gasto público
MR (mixta sarampión.rubeóla) Período 2	Miércoles 31 de marzo
Neumonía neumocística de ancianos (el refuerzo no está subsidiada)	

\*Otros boletos de vacunación que haya recibido, también son vacunas subsidiadas por el gasto público. Verifique la fecha límite de uso y vacúnese por favor.



### ◆ADULTOS EXAMEN DE ANTICUERPO DE RUBÉOLA (Fushin)

Se enviará el cupón gratuito a quien corresponda. Este examen es para protegerse a sí mismo y a las personas de su alrededor. Si el resultado fuera de bajos anticuerpos, entonces vacúnese (Todo es gratuito).

**Dirigido a:** Adulto hombre nacido entre 2 de abril de 1962 hasta 1 de abril de 1979.

### ◆USE EL SERVICIO DE MEDICIÓN DEL GRADO DE LA SALUD

Si habitualmente le preocupa la densidad de sus huesos, su peso corporal, etc., le ayudamos a mejorar su estilo de vida. Además, puede consultar sobre su salud o le explicaremos sobre el resultado de sus exámenes.

**Fecha:** Días de semana de 8:30 hasta 17:15 horas.

**Lugar:** Centro de Salud (Hoken Center)

SERVICIO	BENEFICIARIO
Medición de la densidad de hueso	Persona que no se haya medido hace un año o no esté en tratamiento de osteoporosis.
Medición de la constitución corporal	Persona que no se haya medido hace 6 meses y no use marcapasos.
Consulta para dejar de fumar, otros	Persona que quiere dejar de fumar.

**Dirigido a:** Persona de 20 años o más que viva dentro del área municipal.

**Traer:** Libreta de Salud (kenko techo si lo tuviera)

**Forma de inscripción:** Es necesario reservar por teléfono.

## CAÑERÍA DE AGUA: MEDIDAS DE PROTECCIÓN CONTRA EL FRÍO

水道管の凍結対策を

Informes: DIVISIÓN TARIFA DE CONSUMO DE AGUA /SECCIÓN ABASTECIMIENTO Y DRENAJE  
(Suido Sabisu-ka/Kyuhaisui sabisu kakari) ☎055-934-4856

Estamos en una época en que se congelan fácilmente las cañerías de agua, produciéndose rupturas u obstrucción de las mismas. Si se presenta este problema deberá colocar un termoaislante, que lo encontrará como artículo de venta en las tiendas o puede también usar paños o frazadas.

Además, también puede evitar el congelamiento colocando paños dentro de la caja del medidor de agua.



## CONSULTA PARA EXTRANJEROS がいこくじん 外国人のための総合生活相談会

Informes: DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE VIDA REGIONAL/SECCIÓN ASUNTOS INTERNACIONALES  
(Chiiki jichi-ka/kokusai-kakari) ☎055-934-4717

Fecha: Enero/31 (domingo) 13:30~16:00 horas (Recepción: 13:00~15:30 horas)

Lugar: SunWell Numazu Sala Chu kaigishitsu y otros.

Temas de consulta: Legales, laborales, trámites migratorios, matrimonio internacional, consultas relacionadas con los trámites de la municipalidad.

Dirigido a: Personas extranjeras o personas relacionadas con los extranjeros.

Consultores: Asociación de Administradores de Shizuoka, Asociación de Abogados de Shizuoka y Asociación Administración del Seguro Social de Salud.

Traductores: Inglés, chino, español, portugués. Para otros idiomas, intérpretes a distancia (por imagen).

Inscripción: Por teléfono o directamente hasta el viernes 29 de enero hasta las 17:00 horas.

\*Dependiendo de la situación de atención de las consultas, es posible consultar el mismo día sin reserva. Traer consigo los documentos de consulta.



## EN DECLARAR LOS CAMBIOS DE REGISTRO, INYECCIONES O MUERTE

かいぬのとうろく と ちゅうしゅう、しほつ、へんこうの届け出を忘れずに

Informes: DIVISIÓN CENTRO DE LIMPIEZA-SUPERVISIÓN/SECCIÓN ADMINISTRACIÓN DE INSTALACIÓN  
(Clean Center Kanri ka/Shisetsu kanri kakari) ☎055-933-0711

Los cachorros a partir de 3 meses de nacido, deben estar registrados y es obligación vacunarlos contra la rabia todos los años (entre abril a junio). El registro puede hacerlo en la División de Supervisión del Centro de Limpieza (*Kamikanuki sannohora*), en la División de política Medioambiental (7mo. Piso de la municipalidad), en oficinas municipales de la periferia o en las veterinarias autorizadas por el municipio. En caso de solicitar la vacunación y la inscripción a la vez, hágalo en una veterinaria autorizada por la municipalidad.

\*Avisé sin falta a la División de Supervisión del Centro de Limpieza en los siguientes casos: muerte o desaparición, si ya no cría al animal o existe un nuevo dueño.

\*Para encontrar rápidamente a los perros perdidos, le recomendamos que coloque una correa al cuello del animal con los datos de la licencia y el registro de la vacunación.



## NOTIFICACIÓN DE INGRESO A ESCUELAS PRIMARIA Y SECUNDARIA

しりつしょう ちゅうがっこう にゅうがくつう ちしよ ほうそう

Informes: DIVISIÓN DE EDUCACIÓN ESCOLAR (Gakko Kyouiku-ka) ☎055-934-4808

Consulte en caso de tener un motivo especial (trabajo de los padres, mudanza, condición física, etc.) para solicitar el ingreso de su hijo a otra escuela diferente a la que le corresponde según el aviso de ingreso a la escuela. Traer consigo la notificación de ingreso el día de la ceremonia de ingreso a la escuela.

No se ha enviado la notificación para los que ingresarán a las escuelas *Shiritsuko Chutobu* y a las escuelas particulares.

\*La recepción de elección de la escuela colindante ha concluido.



Facebookでチェック

### Oshiete Numazu



Publicamos las informaciones útiles para los residentes extranjeros. ¡Chequee nuestro facebook!